

མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས་ ༢༠༢༡ ཅན་མ།

Community Contracting Protocol 2021




ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས།

ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག

Department of Local Governance

Ministry of Home and Cultural Affairs



Department of Local Governance
Ministry of Home and Cultural Affairs, Thimphu
Email: dlg@mohca.gov.bt
PABX: 02-338981/334512

མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་ ༢༠༢༡ ཅན་མ།

Community Contracting Protocol 2021



ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས།

ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག

Department of Local Governance

Ministry of Home and Cultural Affairs

སྔོན་བརྗོད།

ནང་སྲིད་དང་སྔོན་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལོག་གི་ ས་གནས་གཞུང་སྲོང་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་
ལུགས་དཔེ་སླུབ་གཉིས་པ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་^{༢༠༡༡} ཚན་མ་འདི་ལྲབ་སྡེལ་འབདཱ་ཨིན། བྱ་
སྤྱོད་ལམ་ལུགས་དཔེ་སླུབ་དང་པ་ ^{ལྷི་ལོ་} ^{༢༠༡༡} ཚན་མ་དེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ ལག་ལེན་འབབ་པའི་སྐབས་
སླབས་བདེ་ཞིའི་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ དོན་ཚན་ཚུ་དངས་གསལ་ཐོག་ལས་ ལེགས་བཅོས་དང་བསྐྱར་བཟོ་འབད་དེ་
ཡོད་པ་ཨིན།

བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་འདི་གི་དམིགས་ལུལ་འདི་ མི་སྡེ་གོང་འཕེལ་ནང་མི་མང་གཤམ་གཏོགས་ཀྱི་སེམས་ལུགས་དང་ སློ་
བ་བསྐྱེད་བརྩམས་ཞིའི་ཐབས་ལམ་བརྩམ་ཅིག་ཨིན་མ་དང་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ལུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་ཐང་
ཀར་སློང་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་བའི་ནམ་དུས་ དེ་ནང་ གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་སྲིད་བྱུས་དང་ གནད་དོན་མང་རབས་ཅིག་
གཙོ་བོར་བརྟན་ཡོད་པ་ཨིན། དེ་མ་ཚད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལས་བརྟེན་ མི་སྡེ་དང་མི་སེར་ཚུའི་ལྷོགས་གྲུབ་ཡར་སེར་
དང་ དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་ དེ་ལས་ གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་སྒྲུབ་དང་ མཐུན་ཁྱེན་གྱི་བདག་དབང་མི་སྡེ་ལུ་སློང་
ཡོད་པ་མ་ཚད་ མི་མང་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ཡུན་བརྟན་སྡེ་གནས་ཐབས་སྒྲིགས་ཡོད་པ་ཨིན།

ལམ་སློབ་འདི་གིས་ ལྷན་ཁག་དང་ ལས་ཁུངས་ ས་གནས་གཞུང་ རང་སྲོང་ལས་སྡེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་
མི་མང་ཡོངས་ལུ་ སུན་ཐོགས་སློབ་སྡེ་རང་འབྱུང་རྒྱ་གསལ་པའི་རེ་སློབ་དང་། བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་འདི་ ལག་ལེན་
ལེགས་ཤོམ་སྡེ་འབབ་སྡེ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་ཚུ་ མཐར་འཁྲོལ་ཅན་ཅིག་སྡེ་འགྲུབ་རྒྱ་གསལ་པའི་རེ་བ་ཡོད་ཟེར་ལུ་
ནི།



དཀར་མདོག་བཟང་པོ།
༼མདོ་ཚན༽

FOREWORD

The Department of Local Governance, Ministry of Home and Cultural Affairs is publishing this second edition of Community Contracting Protocol, 2021. The first edition was published in 2011 and subsequently the revision was carried out to make the Protocol more practical and clear.

The Protocol, as provided under the relevant sections, is to encourage public participation in community development. As simple as it may sound, but when a work is contracted to a Community Contract Group, it brings many important and strategic policy issues into focus. It talks about, among others, building local resilience, capacity, economic development, and sustainability and ownership of development facilities.

We hope that the Ministries, Departments, Local Governments, autonomous agencies, relevant stakeholders, and general public find this Protocol useful.

Wishing everyone a very successful implementation of public works at community level.



Kado Zangpo
(DIRECTOR)

ACRONYM

CCP	Community Contracting Protocol
CCG	Community Contract Group
DoRF	Division of Responsibility Framework
DT	Dzongkhag Tshogdu
GAO	Gewog Administrative Officer
GNH	Gross National Happiness
GT	Gewog Tshogde
GTC	Gewog Tender Committee

CONTENTS

FOREWORD	ii
ACRONYM	iii
1 Definition	1
2 Objective of Community Contracting	1
3 Legal basis	2
4 Implementing agency for implementation of CCP	3
5 Formation and registration of CCGs	3
6 Membership of CCG	4
7 Identification and budgeting of community contract works	5
8 Implementation of community contract work by implementing agency	6
9 Implementation of community contract works by the CCG	9
10 Monitoring and assessment	10
11 General role of Gewog Administration	11
12 Role of Gewog Administrative Officer (GAO)	12
13 Capacity building of CCGs	12
14 Central coordination agency	13
15 Conflict of Interest	13
16 Auditing	13
17 Miscellaneous	13
18 Annexure A: Expression of interest for formation of Community Contract Group	15
19 Annexure B: Letter of acceptance and registration of CCG	17
20 Annexure C: Notification for availability of community contract works	18
21 Annexure D: Application for implementation of community contract works	20
22 Annexure E: Contract Agreement	21
23 Annexure F: Declaration of Conflict of Interest	25

དཀར་ཆག་ལྷུང་འགྲོ་མ།

	ཕྱོན་བརྗོད།	i
༡	ངེས་ཚིག།	༡
༢	མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་དམིགས་ལུལ།	༡
༣	ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྒྱབ་ཁུངས།	༢
༤	མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་བཟོ་ནི་དང་མོ་བཀོད།	༣
༥	མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་བསྟར་སྡོད་འབད་མི་ལས་སྡེ།	༣
༦	མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འཇུག་མི།	༤
༧	མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ངོས་འཛིན་དང་གོང་ཚད་སྡོད་ཅིས།	༥
༨	བསྟར་སྡོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་གིས་མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ།	༦
༩	མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ།	༩
༡༠	ལྷ་རྟོག་དང་དབྱེ་ཞིབ།	༡༠
༡༡	མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་སྦྱིར་བཏང་ལས་འགན།	༡༡
༡༢	མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལས་འགན།	༡༢
༡༣	མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ཕྱོགས་སྐབ་གོང་འཕེལ།	༡༣
༡༤	མཉམ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ།	༡༣
༡༥	ཁེ་ཕན་ལྷན་སྡོད།	༡༣
༡༦	ཅིས་ཞིབ།	༡༣
༡༧	སྡེ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༡༣
༡༨	ཟུར་སྐྱབས་ ༡༽ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་དང་འདོད་ཡི་གྲ།	༡༤
༡༩	ཟུར་སྐྱབས་ ༢༽ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ངོས་ལེན་དང་མོ་བཀོད་སྐབ་པའི་ཡི་གྲ།	༡༧
༢༠	ཟུར་སྐྱབས་ ༣༽ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ཡོད་པའི་སྐོར་གསལ་བསྐྱབས།	༡༨
༢༡	ཟུར་སྐྱབས་ ༤༽ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག།	༢༠
༢༢	ཟུར་སྐྱབས་ ༥༽ ཁག་འབག་གི་གན་རྒྱ།	༢༡
༢༣	ཟུར་སྐྱབས་ ༦༽ ཁེ་ཕན་ལྷན་སྡོད་གསལ་སྡོད།	༢༥

ངེས་ཚིག་

༡. མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ཟེར་མི་འདི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཟེར་མི་ ས་གནས་ཀྱི་ མི་སྡེ་ཅིག་ནང་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་རིགས་ཚུ་ གཞུང་གིས་ཆ་འཛོག་མཛད་ཡོད་པའི་མཁོ་སྐྱབ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲིགས་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེའི་དོན་ཚན་ཚུ་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པ་སྡེ་ལག་ ལེན་འབབ་མ་དགོ་པར་ ཐད་ཀར་དུ་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནིའི་གནད་བ་སྡོད་ནི་ལུ་གོ། ཁག་འབག་གི་ལཱ་སྡོད་ནི་ཚུ་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རོས་འཛིན་དང་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།
༢. ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྤྲོད་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་སྡོད་ཡོད་པའི་ ཁག་འབག་ལཱ་གི་མ་དངུལ་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་མང་ཉུང་འདི་ དངུལ་ཀྱམ་འབུམ་བཅོ་ལྔ་ལས་ ལྷག་ནི་མི་འོང་།

མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་དམིགས་ཡུལ་

༣. མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་དམིགས་ཡུལ་འདི་ཡང་ མི་སེར་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་མི་སྡེ་གོང་འཕེལ་ རན་ གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་སེམས་བྱུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་དང་། དེ་ཡང་ གོང་ འཕེལ་གྱི་ལས་སྣ་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་ འཆར་གཞི་བཟུམ་ནི་ ཐ་ན་ ལས་སྣ་ཚུ་ བསྟར་སྡོད་འབད་ནིའི་ནང་ མི་སྡེའི་མི་སེར་ཚུ་གིས་གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་ མའི་གོ་སྐབས་བྱིན་པ་ཅིན་ གྲུབ་འབྲས་ལེགས་ཤོམ་འབྱུང་ཚུགས་པ་ཨིན། དེ་མ་ཚད་ མི་སྡེ་ ཁག་འབག་ལས་བརྟེན་ མི་སེར་ཚུ་གི་ལྷོགས་གྲུབ་ཡར་སང་དང་ ལྷབས་བདེ་སྤྱད་སྤྲིག་ ནི་ དེ་ལས་ མི་སྡེའི་མི་སེར་ཚུ་འགན་ཁུར་ཅན་ཅིག་བཟོ་ནི་དང་ ཁག་འབག་ལས་བརྟེན་ པའི་ཐབས་རིག་དང་ འོང་འབབ་ལས་བརྟེན་ ས་གནས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ལུ་ཕན་ཐོགས་ འབྱུང་འོང་།

Definition

1. Community Contracting refers to awarding a contract work directly to a local community group, called Community Contract Group (CCG), without fully applying the procurement rules and regulations of the Government. The contract work to be awarded shall be identified and endorsed by the Gewog Tshogde (GT).
2. The total value of the works contracted to the local community through CCP must not be more than Ngultrum fifteen lakhs.

Objective of Community Contracting

3. The objective of community contracting is to encourage active participation of people in development of their own communities. This is made possible when the development activities are allowed to be identified, planned, and even implemented through participation of communities themselves. Furthermore, it is to build the capacity, resilience, and responsibility of the local communities, while the resources are retained within the local economy.

རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནས་ཚད་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ མི་སྡེ་ལག་འབག་ལས་བརྟེན་ རྒྱང་གསེབ་ཀྱི་ན་
གཞོན་ཚུ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་གི་གོ་སྐབས་བཟོ་ཚུགས་ནི་དང་ རྒྱང་གསེབ་ལས་ཁྲོམ་ཚོགས་ལུ་
གཞིས་སྤོ་འགྲོ་ནི་ལས་ཡང་བཀག་ཚུགས་པ་ཨིན།

ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྒྱབ་ཁུངས།

༤. འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་
ཁྲིམས་༢༠༠༧ མ་ལྟར་ དེ་ཡང་།

༤.༡ མི་སེར་རང་སེའི་མི་སྡེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ མཐའ་འཁོར་གྱི་བདེ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་
དང་ འཛིན་སྐྱོང་ནང་ ཐད་ཀར་གཡལ་གཏོགས་ཀྱི་ཕན་ལོགས་ལུ་ ས་གནས་ཀྱི་གཞུང་ཚུ་ལུ་
དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་སྲིད་སྲུང་འབད་དགོ།

༤.༢ མི་སེར་རང་སེའི་གོང་འཕེལ་དང་ དེ་འདོད་གྲུབ་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་ཐག་ཚད་ནིའི་
ནང་ དམངས་གཙོ་དང་ འཁྲི་འགན་ཅན་གྱི་གཞུང་ལུགས་བཅུག་ནི།

༤.༣ གཤེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
ཏེ་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་གནང་བ་སྤོད་ནི།

༤.༤ གཤེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་རྩིས་ལྟན་ལག་གིས་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་བཅའ་
ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ དུས་དང་དུས་སུ་བཟོ་མི་ཚད་གཞི་དང་བསྐྱོན་པའི་
ལས་དོན་ཚུའི་དོན་ལུ་ དེ་དངུལ་གྱི་གནང་བ་འགོལ་ནི།

At a broader, national level, the community contracting is intended to create employment opportunities, especially for youth, in the rural areas and address rural-urban migration.

Legal basis

4. **The LG Act of Bhutan 2009**, in line with the Article 22 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan requires:

4.1 Devolution of power and authority to the LGs to facilitate direct participation of people in meeting their own social, economic and environmental wellbeing;

4.2 Provision of democratic and accountable space for people's involvement in the course of making decisions pertaining to their own developmental needs and expectations;

4.3 Gewog Tshogde (GT) to approve procurement in accordance with financial rules and regulations;

4.4 GT Chairperson to accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the Procurement Rules and Regulations.

- 4. **དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་གི་** མཐོ་སྐྱབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་༢༠༡༩ ཅན་ལྟར་
 - 4.1 མཐོ་སྐྱབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་༢༠༡༩ ཅན་མའི་དོན་ཚན་༤.2.6 ཅན་མ་ལྟར་
 བང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་འོག་གི་ ས་གནས་གཞུང་སྲོང་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་བྱས་སྲུལ་
 འབད་ཡོད་པའི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུ་
 ཁག་འབག་ལཱ་གི་མ་དངུལ་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་ཚད་གཞི་དངུལ་ཀྱམ་འབྲུམ་བཅོ་ལྔ་རྩུབ་སྲོད་
 ཚོག་ཟེར་འཁོད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཨིན།

མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་ བསྐྱར་སྲོད་འབད་མི་ལས་སྡེ།

- 6. ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་འདི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་དང་ དེ་འབྲེལ་གྱི་
 ལས་སྡེ་ བསྐྱར་སྲོད་ཀྱི་ལས་སྡེ་ཅིག་ཨིན། རྫོང་ཁག་བདག་སྲོང་གིས་ ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་
 ལུ་བྱད་རིག་གི་རྒྱབ་སྲོེར་འབད་དགོ།

མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་བཅོ་ལྔའི་དང་ཐོ་བཀོད།

- 1. མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་བཅོ་ལྔའི་དང་ཐོ་བཀོད་འདི་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས་
 ལྟར་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - 1.1 ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་གིས་ དང་འདོད་ཡོད་པའི་གཡུས་སྐྱེའི་མི་སེར་རྩུབ་ མི་སྡེ་ཁག་
 འབག་སྡེ་ཚན་བཅོ་ལྔའི་དོན་ལུ་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་བཏང་དགོཔ་དང་ དེའི་ཐོ་རྩུ་ རྩུར་སྐྱུགས་
 ཀུན་ པ་ལྟར་ ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་ལུ་སྤུལ་དགོ།
 - 1.2 རྒྱབ་བསྐྱུགས་ཀྱི་དུས་ཚོད་འདི་ ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་གིས་ཐག་གཅེད་ལེ།
 - 1.3 མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་རྩུ་ ཆེད་འོག་བདག་སྲོང་གིས་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་
 དེའི་སྐྱེར་ལས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འཚོགས་སྐབས་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ།

5. Procurement Rules and Regulations (PRR) 2019 of the Ministry of Finance (MoF):

5.1 Clause 4.2.6 of the Procurement Rules and Regulations 2019 stipulates that contracting of works of up to Nu. 1.500 million to the local community as per the CCP developed by the Department of Local Governance, Ministry of Home and Cultural Affairs.

Implementing agency for implementation of CCP

6. The Gewog Administration shall be the implementing agency for community contracts. Dzongkhag Administration shall provide technical backstopping to the Gewogs.

Formation and registration of CCGs

7. The formation and registration of CCGs shall be done in line with the following procedures:

7.1 The Gewog Administration shall issue a notification inviting interested community members to form CCGs and submit the list to the Gewog Administration (as per *Annexure A*).

7.2 The timing for the notification may be decided by the Gewog Administration.

7.3 The list of the CCGs shall be registered by the Gewog Administration, and the GT apprised accordingly in a session.

ཡ.ལ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་འི་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་བྱ་རིམ་དང་ བདེན་དཔུན་འབད་ཚར་བའི་
ཤུལ་ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་རེ་རེ་ལུ་ རོས་ལེན་ཡི་གུ་དང་
ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཟུར་སྤྲུགས་ ལ། བ་ལྟར་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་གཏང་དགོ།

ཡ.ཤ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་
གནད་འབབ་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འབྲུས་མི།

༤. མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འབྲུས་མི་སྤེལ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་ཚང་དགོས་
འདི་ཡང་།

༤.༡ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་འདི་ག་དེ་བྲག་བྲག་ རྩི་འོག་འདི་ནང་ལས་རང་འོང་དགོས་
དང་།

༤.༢ གཤམ་སྲིད་ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ཅིག་ནང་ རྩི་འོག་གཅིག་བས་མངམ་ལས་ཡོད་པ་
ཅིན་ རྩི་ཚན་འདི་ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཡོགས་སུ་སྤེལ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༤.༣ གཤམ་སྲིད་ ས་གནས་དེ་ལར་ ཉེ་མ་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ རྩི་ཚན་རེ་
ཡོད་པ་དང་ ལག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལུ་སྤོ་བ་བསྐྱེད་པ་ཅིན་ རྩི་ཚན་འདི་ཡང་ མི་སྤེལ་
ལག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་ཅིག་སྤེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག

༤.༤ འབྲུག་གི་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ལག་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༩ ཅན་མ་ལྟར་ ཐོ་བཀོད་
གྲུབ་ཡོད་པའི་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་སྡེ་འདི་ མི་སྤེལ་ལག་
གི་སྡེ་ཚན་སྤེལ་བཟོ་ནི་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ནི་ལུ་འོས་འབབ་མེད། ཨིན་རུང་ མཉམ་ལས་
ཚོགས་སྡེ་འི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་སྤེལ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་ འབྲུས་མི་སྤེལ་གཏོགས་
འབད་ཚོག

- 7.4 Upon completion of verification of the registration process, the Gewog Administration shall issue to the respective CCGs a letter of acceptance and registration of the CCGs (as per *Annexure B*).
- 7.5 The Gewog Administration shall provide necessary support to the CCG especially to complete the formalities.

Membership of CCG

8. The following shall be the criteria for membership to CCG:
 - 8.1 The CCG members shall preferably be from the same Chiwog.
 - 8.2 If the CCG members consist of residents from more than one Chiwog, the Gewog Administration shall take note of such group.
 - 8.3 An existing User Group may be allowed to participate as CCG if such a group is interested.
 - 8.4 Cooperatives registered under the Cooperative Act of Bhutan 2009 shall not be eligible for formation and registration as CCG. However, an individual member can participate as the member of a CCG.

༡.༥ ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་ འཇུག་མིའི་གྲངས་སྟུ་
གྲལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོག

༡.༦ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ འགོ་འཁྲིད་པ་གཅིག་གདམ་འཇུག་འབད་
དགོ།

༡.༧ ཚོང་འབྲེལ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་མི་ཚུ་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལཱ་གི་དོན་ལུ་རིན་
བསྟར་འབད་མི་ཚོག

མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་དོས་འཛིན་དང་ གོང་ཚད་སྡོན་ཅིས།

༧. མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་དོས་འཛིན་དང་ དེའི་གོང་ཚད་སྡོན་ཅིས་གྲ་སྒྲིག་དེ་ གཤམ་འཁོད་
ལྟར་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༧.༡ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནིའི་ལས་སྒྲུ་འདི་ཡང་ ཟེད་འོག་གི་ལོ་ལཱའི་འཆར་གཞི་
ཡང་ན་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་དོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༧.༢ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལས་སྒྲུ་འདི་ ཟེད་འོག་གི་ལོ་ལཱའི་
འཆར་གཞི་ ཡང་ན་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་དོས་འཛིན་དགོཔ་དང་ མི་སྡེ་ཁག་
འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གིས་ འབད་ནིའི་དོས་འབབ་ཡོད་མེད་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

༧.༣ ཚོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཚོང་ཁག་ལྟེ་བའི་འཆར་གཞི་ནང་ཡོད་པའི་ ལས་སྒྲུ་ཚུའི་
གྲལ་ལས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལུ་སྤོང་ནི་ཨིན་མིའི་ ལས་སྒྲུ་ཚུ་དོས་འཛིན་འབད་དེ་ཟེད་འོག་
གིས་བསྟར་སྤོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་སྤོང་ཚོག ཨིན་རུང་ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་འཆར་གཞི་
དང་ ཅུས་རྒྱན་གྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ བཀག་ཆ་དང་སྟབས་མ་བདེམ་མི་འབྱུང་ནིའི་དོན་ལུ་ སྡ་
གོང་ལས་ཟེད་འོག་ལུ་བད་སྤོང་འབད་དགོ།

- 8.5 A Local Government functionary shall not be a member of a CCG.
- 8.6 A CCG should designate one of the members as the Coordinator.
- 8.7 A commercial contractor cannot bid for community contract works.

Identification and budgeting of community contract works

9. The identification and preparation of budget estimates for a community contract work shall be done as follows:
 - 9.1 The identification of activities for community contracting shall be done by Gewog Administration which shall be based on the five-year or annual plan of the Gewog.
 - 9.2 The Gewog Administration shall ensure that activities identified for community contracting are of such nature that the CCGs will be able to implement.
 - 9.3 The Dzongkhag Administration may identify works under the Dzongkhag central plan for community contract and may have a Gewog implement them. However, the Gewog should be informed well in advance so as not to overburden and disrupt the Gewog Administration in its normal functioning.

༧.༤ རྗེས་ལམ་བདག་སྐྱོང་ལས་ བཟོ་བཀོད་པར་རིས་དང་ བཟོ་བཀོད་ དེ་ལས་ གོང་
ཚད་སྡོན་རྩིས་ལ་སོགས་པའི་ གཞན་ལྷན་རིག་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ལུ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྗེས་ལམ་བདག་
སྐྱོང་གིས་མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལས་སྤེལ་ཐོ་ཚུ་ རྗེས་ལམ་བདག་སྐྱོང་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༧.༥ མི་སྡེ་ལག་འབག་ཐོག་ལས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ རྗེས་ལམ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཇོག་
འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྤེལ་ཐོ་ཚུ་ རྗེས་ལམ་ཚོགས་སྡེའི་ཐོ་ཚུ་ཚོད་སྡེ་ཚུ་དགོ།

བསྟར་སྐྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་གིས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་ལག་ལེན་དངོས་འབྱེད་

༡༠. མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་ལག་ལེན་ ཡང་ན་ བསྟར་སྐྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་གིས་ མི་སྡེ་ལག་
འབག་གི་ལུ་འདི་ གཞན་ལམ་འཁོད་ཀྱི་བྱ་སྐྱོའི་ལས་ལུགས་ལྟར་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༠.༡ རྗེས་ལམ་བདག་སྐྱོང་གིས་ རྗེས་ལམ་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་ལག་
འབག་སྡེ་ཚན་གར་ལུ་ རྒྱལ་གི་མིང་རྟགས་བཀོད་དེ་ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་
འབད་ནི་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཟུར་སྐྱགས་གཉེན་ པ་ལྟར་ རྒྱབ་བསྐྱགས་བཏང་དགོ།

༡༠.༢ གོང་གི་དོན་ཚན་༡༠.༡ ནང་གི་ལྷན་བསྐྱགས་དེ་ཡང་ རྗེས་ལམ་དེ་ནང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་
ཡོད་པའི་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ལོགས་སུ་སྡེ་ ལག་འབག་ལུ་གི་སྐྱོར་
ལས་ངེས་པར་དུ་ དགོ་པའི་གནད་དོན་ལ་གསལ་སྐྱགས་ཏེ་གཏང་དགོ།

༡༠.༣ རྗེས་ལམ་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལས་ ཟུར་སྐྱགས་ངེན་ པ་
ལྟར་སྐྱོད་པའི་ དང་འདོད་ཡི་གུ་ཚུ་ལེན་ཏེ་བསྐྱ་སྐྱིག་འབད་དགོ།

9.4 The Gewog Administration shall submit the list of activities for community contract to the Dzongkhag Administration for technical support which will include, among others, drawings, designs, and budget estimates.

9.5 The list of works approved by the GT for implementation through community contracting shall be clearly recorded as resolutions of the GT.

Implementation of community contract work by an implementing agency

10. Community contract work shall be implemented as per the following procedures:

10.1 The Gewog Administration shall send notification in writing, under the signature of the Gup, to all the CCGs registered with the Gewog, about the availability of the community contract works, as per the *Annexure C*.

10.2 The notification under 10.1 should be written separately to all the registered CCGs within the Gewog, specifying all necessary details about the work.

10.3 The Gewog Administration shall receive and compile the list of applications expressing interests in the community contract work, as per *Annexure D*.

༡༠.༤ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༡༠.༣ དང་འབྲེལ་ མི་སྡེ་ཁག་
འབག་སྡེ་ཚན་ལས་འབྱོར་བའི་ དང་འདོད་ཡི་གུ་ཚུ་ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཟེད་འོག་
རིན་བསྐྱར་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ གོས་འདེབས་སུ་ལ་ཉེ་གནང་བ་འགྲུབ་དགོ།

༡༠.༥ ཟེད་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་ཚུང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་
སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལས་སྟོན་པའི་ དང་འདོད་ཀྱི་ལུ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་
འབད་དགོ།

༡༠.༦ ཟེད་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་ཚུང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཅིག་གདམ་འཇུ་
འབད་དེ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཞལ་
འཛོམས་ལོགས་སུ་སྡེ་འཚོགས་དགོ།

༡༠.༧ གལ་སྲིད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དང་འདོད་ཀྱི་ཡི་གུ་བཅུགས་
མི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གཅིག་ལས་མེད་པའི་ཚེ་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་དེ་ཐད་ཀར་དུ་སྡེ་
ཚན་དེ་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

༡༠.༨ གལ་སྲིད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ དང་འདོད་ཀྱི་ཡི་གུ་བཅུགས་
མི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་དེ་གཤམ་
འཁོད་ཀྱི་འགོ་རིམ་དང་འབྲེལ་ཉེ་སྤྱོད་དགོ།

༡༠.༨.༡ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ སྤྱི་འོག་གཅིག་གི་ནང་ལས་ཨིན་མི།

༡༠.༨.༢ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ སྤྱི་འོག་འདི་དང་གཞན་སྤྱི་འོག་
ལས་ཨིན་མི།

༡༠.༨.༣ ཟེད་འོག་དེ་ནང་གི་མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་གཞན།

- 10.4 The Gewog Administration shall put up the proposal received under the section 10.3e to the GTC for approval to award the work.
- 10.5 The GTC shall table and review the application from CCGs for implementation of given community contract works.
- 10.6 The Gewog Administration can call a separate meeting of GTC to select and award the community contract works to a CCG.
- 10.7 If there is only one CCG applying for the only work, it shall be awarded directly to that particular CCG.
- 10.8 If there are more than one CCGs applying for one community work, the work should be awarded in order of the following:
 - 10.8.1 CCG formed with residents of the same Chiwog.
 - 10.8.2 CCG formed with residents of the same Chiwog and from some other Chiwog.
 - 10.8.3 CCGs formed with residents entirely from other Chiwogs of Gewog.

༡༠.༩ གལ་སྲིད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་སྡེ་ཁག་
འབག་སྟེ་ཚན་གྱི་གདམ་ཁ་འདི་ཡང་ གོང་གི་དོན་ཚན་༡༠.༥ གྲུང་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྟོན་འོག་
རིན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཁག་འབག་གི་ལུ་ཚུ་ ཕྱོགས་རིས་མེད་པར་དང་བདེན་གྱི་ཐོག་
ལས་སྟོན་དགོ།

༡༠.༡༠ གལ་སྲིད་ གོང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བསྐྱར་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་
མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་གཅིག་ལས་མང་བ་གིས་ དོ་འགྲན་འབད་དེ་ ལུ་གི་དང་འདོད་
བསྐྱེད་ཚེ་ རྟོན་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་ཚུ་གི་ འདས་
པའི་ལུ་གི་གྲུབ་འབྲས་དང་ མིང་གཏམ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་སྟོན་དགོ།

༡༠.༡༡ རྟོན་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་འདི་ ཁག་འབག་
གི་ལུ་སྟོན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱད་ཚོས་མ་ཚང་མི་གངས་སུ་རྩིས་འཛོག་འབད་ནི་དེ་ཡང་ གཤམ་
འཁོད་གྱི་དོན་ཚན་ལྟར་ཨིན།

༡༠.༡༡.༡ གལ་སྲིད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་ཅིག་ལུ་ ཁག་འབག་གི་ལུ་སྟོན་པའི་
ནམ་དུས་ ཉེ་མའི་ལུ་འབད་འཕྲོ་ཡོད་པ་ཅིན།

༡༠.༡༡.༢ གལ་སྲིད་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་ཅིག་གིས་ བྱ་སྟོན་དན་པ་འབད་
ཡོད་པའི་དྲན་ཐོ་ཡོད་པ་ཅིན།

༡༠.༡༡.༣ གལ་སྲིད་ རྟོན་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་
མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྟེ་ཚན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེན་ཁ་དང་གཞོན་ལེན་
མཐོང་ཚེ།

༡༠.༡༢ རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་ཚུ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་
ཁག་འབག་གི་སྟེ་ཚན་གདམ་ཁ་དང་ ལུ་སྟོན་གྱི་བྱ་སྟོན་འི་རིམ་པ་ཚུ་གི་དྲན་ཐོ་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་
གྲུ་བཞག་དགོ།

- 10.9 If there are more than one work, CCGs shall be selected following the same order as per section 10.8 and the GTC shall be fair in the selection and award of works.
- 10.10 In case of competitive offers by different CCGs based on the criteria above, the GTC shall screen CCGs based on past performance and reputation.
- 10.11 The GTC may also take into account the following as disqualifying factors for award of works:
- 10.11.1 If a CCG has work/s in hand at the time of awarding the work.
 - 10.11.2 If a particular CCG has adverse records.
 - 10.11.3 If the GTC sees certain risks and challenges with the potential CCG.
- 10.12 The Gewog Administration shall keep a written record of the process of the selection and award of the community works.

མི་སྲེ་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་གྱིས་ མི་སྲེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ།

༡༡. མི་སྲེ་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་གྱིས་ མི་སྲེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་ཀྱི་བྱ་སྐྱོའི་
རིམ་པ་འདི་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༡.༡ རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྲེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གདམ་འཇུ་
ཡང་ན་ རྗེ་འོག་འབད་ཡོད་པའི་མི་སྲེ་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་འདི་ལུ་ བད་སྐྱོད་འབད་ནི་
དང་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་འདི་གིས་ ཁག་འབག་གི་ལྷ་འདི་འབད་ནིའི་རྗེ་འོག་ལེན་ཡོད་མེད་
འབྲི་དཔུང་འབད་དེ་ རིམ་བརྟན་འབད་དགོ། རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་
འབྲི་དཔུང་དང་ གཏན་འཁེལ་འབད་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཅན་ཐོ་ཚུ་བཞག་དགོ།

༡༡.༢ མི་སྲེ་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་གྱི་ཁ་བྱུག་ལས་ ཁག་འབག་གི་ལྷ་འདི་འབད་ནིའི་རྗེ་འོག་
ལེན་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཡིག་ཐོག་སྤྲོད་ལུ་ ཡང་ན་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པའི་ཡི་གུ་འབྲོར་བའི་
ལུལ་ རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཁག་འབག་གི་གན་རྒྱ་ ཟུར་སྤྲུགས་ ཅ། པ་ལྟར་
བཟོ་དགོཔ་དང་ འགན་ཚད་ཚུ་ཡང་ག་སྐྱིག་འབད་དགོ།

༡༡.༣ རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ མི་སྲེ་ཁག་འབག་གི་ལྷ་འབད་མིའི་བར་ན་ མི་སྲེ་ཁག་
འབག་གི་གན་རྒྱ་བཟོ་སྲེ་ མིང་རྟགས་བཀོད་ནིའི་འགོ་འབྲེན་འདི་ རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་
གིས་འབབ་དགོ།

༡༡.༤ མི་སྲེ་ཁག་འབག་སྲེ་ཚན་དང་གཅིག་ཁར་ ཁག་འབག་གི་གན་རྒྱ་བཟོ་སྲེ་ མིང་
རྟགས་ བཀོད་ཚར་བའི་ལུལ་ལས་ རྗེ་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ལྷ་འགོ་བཙུགས་ནིའི་
བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

Implementation of community contract works by the CCG

11. The implementation of community contract work by the CCG will follow the following procedures:

- 11.1 The Gewog Administration shall inform the winning CCG/s and seek the latter's confirmation to implement the work. The Gewog Administration may keep a record of such confirmation.
- 11.2 After receiving the confirmation from the CCG/s, the Gewog Administration shall prepare the Contract Agreement (as per *Annexure E*) and may also prepare a Terms of Reference.
- 11.3 The Gewog Administration shall initiate to sign the Contract Agreement.
- 11.4 After signing the Contract Agreement, the Gewog Administration shall award the work order.

༡༡.༥ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལས་སྒྲུབ་འདི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་འབད་ནི་འི་བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ཁག་འབག་གི་གན་རྒྱ་བཟོ་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཉེ་འབད་དགོ།

ལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ།

༡༢. གཤམ་འཁོད་ཀྱི་མ་དོ་བར་ཡོད་པའི་ ལྷ་རྟོག་དང་ དེའི་སྟན་ལུ་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་

༡༢.༡ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ དམངས་མི་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་པ་རྩ་གིས་ ལས་སྒྲུབ་དང་ དེའི་གྲུབ་འབྲས་རྩ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༡༢.༢ བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་ཁག་གི་འགོ་དཔོན་རྩ་གིས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ གྲོས་ཐག་གཅད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ ལས་སྒྲུབ་སྦྱོད་འབད་བའི་ནམ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༡༢.༣ འབྲེལ་ཡོད་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ སྡེ་ཚན་གྱིས་ ལས་སྒྲུབ་ལྷ་རྟོག་འབད་ཡོད་པའི་སྐོར་ ལས་དང་ དེའི་གྲུབ་འབྲས་སྟན་ལུ་ཁ་གསལ་བཀོད་དེ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༡༢.༤ མི་སྡེ་ཁག་འབག་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྒྲུབ་ ལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་ལུ་ གནད་དོན་སེལ་དགོཔ་དང་ གདོད་ལེན་འབད་དགོཔ་ཡོད་མི་རྩའི་སྐོར་ གྲོས་བསྟར་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེ་ཁག་དང་གཅིག་ཁར་ ལུས་མཚམས་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་ཞལ་འཛོམས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

- 11.5 The community contractor shall implement the work in line with the CCP and in strict compliance to the Contract Agreement.

Monitoring and assessment

12. The monitoring and reporting shall be, among others, done as follows:
 - 12.1 The Gup, GAO, Mangmi and the Tshogpa concerned shall be responsible for monitoring the progress of the work.
 - 12.2 Engineers and concerned sector officials shall also monitor the works in line with the decision of the GT or Gewog Administration.
 - 12.3 An official or team on monitoring visit shall submit a written report to the Gewog Administration.
 - 12.4 Periodic sector coordination meetings may be conducted to discuss issues arising from monitoring and assessment.

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་སྤྱིར་བཏང་ལས་འགན།

༡༣. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་ འབག་དགོཔ་འདི་ཡང་

༡༣.༡ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལས་གནང་བ་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་
འཐབ་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ལས་སྤེལ་ཐོ་ཚུ་སྤུལ་དགོ།

༡༣.༢ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ལས་སྤེལ་
ཚུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་ལུ་སྤྱོད་ཐབས་སྒྲིག་དགོ།

༡༣.༣ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ བཟོ་སྐྱེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྤེལ་ཚུའི་
དོན་ལུ་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་དང་མི་སྡེ་ དེ་ལས་གཞན་རིགས་ཀྱི་ཉོག་མེད་ཡི་གུ་ ཡང་
ན་ ལག་ཁྱེར་ཚུ་ལེན་ཏེ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༡༣.༤ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་བའི་ལས་སྤེལ་ཚུ་ ལྷ་
རྟོག་འབད་དགོ།

༡༣.༥ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་གི་གནས་སྤངས་དང་ ཁག་འབག་གི་གན་རྒྱ་དང་ འགན་ཚད་
ཚུ་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་དོན་ཚན་ དེ་ལས་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་དང་ ལམ་ལུགས་ཚུ་གི་སྐོར་
ལས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ལུ་གོ་བདམས་སྤྱོད་དགོ།

༡༣.༦ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ ལས་སྤེལ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཡིག་རིགས་ཚུ་ནང་ ཆམོ་དང་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་
གྱིས་མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ།

General role of Gewog Administration

13. The Gewog Administration shall be responsible for the following:
 - 13.1 Propose the list of community contract works to GT for approval.
 - 13.2 Initiate awarding of community contract works to the CCGs.
 - 13.3 Obtain environmental, social and other clearances for construction works implemented under community contract.
 - 13.4 Monitor the implementation of the community contract works.
 - 13.5 Brief the CCGs on the nature of the work and all other conditions stipulated in the Agreement, Terms of Reference and other documents.
 - 13.6 The Gup and GAO shall be the signatory to all the administrative documents pertaining to the execution of community contract works.

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལས་འགན།

- ༡༤. མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་དགོཔ་འདི་ཡང་
 - ༡༤.༡ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་བཟོ་དགོཔ་ ཡང་ན་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པའི་སྐྱོར་
བྱུང་བསྐྱབས་གཏང་དགོ།
 - ༡༤.༢ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ཐོག་ལས་ ལས་སྣ་ཚུ་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་
སྡེ་ཁག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་ངོས་འཛིན་འབད་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
 - ༡༤.༣ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་སྐྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
 - ༡༤.༤ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ཐོག་ལས་ འབད་མི་ལས་སྣ་དང་ དེའི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ལྟ་རྟོག་
འབད་དེ་ མཐོ་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།
 - ༡༤.༥ བྱད་རིགས་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་
དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ།

- ༡༥. མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ ལྷོགས་
གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་གི་ཕན་ཐབས་སྐྱིག་དགོ།
- ༡༦. མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ ལོ་བསྟར་གནང་སྐྱིན་མ་དུལ་
ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་
ལས་སྣ་ཚུ་ མེད་འོག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ནང་བཙུགས་དགོ།
- ༡༧. མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་
དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ཚུ་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་ལེན་དགོ།

Role of Gewog Administrative Officer (GAO)

14. The GAO shall be responsible for the following:

14.1 Send out notification for formation of CCGs.

14.2 Support identification of the CCGs for implementation of community contract work.

14.3 Coordinate award of community contract works.

14.4 Monitor the implementation of the community contract works and submit reports to the Gup.

14.5 Coordinate with Dzongkhag Administration and concerned sectors for technical backstopping.

Capacity building of CCGs

15. The Gewog Administration shall facilitate support for capacity development of the registered CCGs.

16. The Gewog Administration shall include capacity development of CCG in the annual plan of the Gewog to be supported with Annual Grants.

17. The Gewog Administration shall seek the support of relevant central agencies, including Dzongkhag Administration for capacity development.

མཉམ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ལྟེ་བ།

༡༥. གཞུང་ལྟེ་བའི་ལས་སྡེ་རྒྱ་ཚུལ་བར་ན་དང་ ས་གནས་གཞུང་རྒྱུ་ཚུལ་ནང་འཁོད་ དེ་ལས་ ས་གནས་
གཞུང་དང་ གཞུང་ལྟེ་བའི་བར་ན་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནིའི་འགན་ཁུར་འདི་ ས་གནས་གཞུང་
རྒྱུང་ལས་ཁུངས་ལུ་ཕོག་པ་ཨིན། ལྷག་པར་དུ་ ལས་ཁུངས་འདི་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་འདིའི་
དགོངས་དོན་འབྲེལ་བཤད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལྷན་རིག་དང་ལྷན་པའི་ ལས་སྡེ་ཅིག་ཨིན།

ལེ་ཕན་ལྷག་སྒྲིང་།

༡༧. རྟེན་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུང་གི་འབྲུས་མི་རྒྱ་གིས་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་སྒྲིང་པའི་སྐབས་
ཟུར་སྒྲུགས་ ཚེ། པ་ལྟར་རང་སེའི་ལེ་ཕན་ལྷག་སྒྲིང་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

ཕྱིས་ཞིབ།

༢༠. མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་འདི་ ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ལྟར་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི།

སྐྱ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

༢༡. མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་འདི་དང་ ལམ་ལུགས་འདི་ལག་ལེན་དངོས་འབབ་
སྐབས་ ཉེང་སྐལ་རང་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་བཟོ་བཟབས་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་
དང་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་རྒྱ་གིས་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ ཟུར་ཁྲིམས་རྒྱ་བཟོ་སྡེ་ལག་
ལེན་འབབ་ཚོག་ ཨིན་རུང་ ཟུར་ཁྲིམས་དང་ལམ་ལུགས་རྒྱ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྐྱོའི་
ལམ་ལུགས་འདིའི་དོན་ཚན་རྒྱ་ལས་ འགལ་བ་མེད་པ་ཅིག་འོང་དགོ།

Central coordination agency

18. The Department of Local Governance shall be the central coordination agency for coordination among central agencies, and between Central and Local Governments. In addition, the Department shall also be the technical agency for interpretation of this Protocol.

Conflict of Interest

19. The GTC members shall declare Conflict of Interest during the award of community contracting work as per Annexure F.

Auditing

20. Works carried out under community contracting shall be subject to audit by the Royal Audit Authority.

Miscellaneous

21. In order to make the CCP and implementation of community contracting more effective, the Gewog Administration as well as the CCGs may, as deemed necessary, develop separate by-laws or rules. However, such by-laws and rules should be strictly within the overall provision of the CCP.

༡༢. མི་སྤེལ་ཁག་འབག་སྤེལ་ཚན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ཟུར་ཁྲིམས་ཚུ་ མི་སྤེལ་ཁག་འབག་སྤེལ་ཚན་གྱི་
འཇུག་མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལས་བཟོ་དགོས་དང་ བེད་འོག་བདག་སྐྱོང་
གིས་ཆ་འཇོག་འབད་དགོ།

༡༣. མི་སྤེལ་ཁག་འབག་གི་བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས་འདི་ ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ དགོས་
མཁོ་དང་བསྟུན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་ འབྲི་སྟོན་འབད་
ནི་ཨིན།

22.The by-laws developed by CCGs should be prepared in consultation with all the CCG members, and endorsed by the Gewog Administration.

23.Revision of CCP shall be carried out by Department of Local Governance, in consultation relevant the stakeholders.

རྒྱུ་རྒྱུགས་ ༡༽ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དང་འདོད་ཡི་གུ།

སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

གཤམ་མཚོག་ལུ།

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་།

..... མེད་འོག

..... རྫོང་ལག

གཞན་དོན་མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་དང་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ དང་འདོད་ཀྱི་
ལུ་བ།

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནས་གནང་བའི་ དང་འདོད་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ཚུ་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་བཟོ་ནི་
འཕམ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་སྐོར་ཁྱབ་བསྐྱུགས་གནང་མི་དང་འབྲེལ་ ང་བཅས་གཡུས་སྐོའི་མི་སེར་
ཚུ་ཡང་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ དང་འདོད་ཡོད་ཟེར་ལུ་ནི་དང་ མེད་
འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དེ་བཞིན་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ ངོས་ལེན་མཚོན་གནང་བའི་རེ་བ་དང་བཅས་ འཇུག་
མིའི་ཁ་གསལ་ཡང་གཤམ་འཁོད་ལྟར་ཨིན་ལུ།

ཨང་།	མིང་གསལ།	ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ།	གོ་གནས།	གུང་ཨང་།	གཡུས།	སྤྱི་འོག
༡			འགོ་འདྲེན་བ།			
༢			འཇུག་མི།			
༣			འཇུག་མི།			
༤			འཇུག་མི།			

**Annexure A: Expression of interest for formation of
Community Contract Group**

Date:

The Gup
Gewog Administration
.....Gewog,
.....Dzongkhag.

**Subject: Expression of interest to form and register Community
Contract Group**

Dear Sir/Madam,

With reference to the notification inviting expression of interest for formation of CCGs, we would like to submit our intent to form the group as follows, and request the Gewog Administration to kindly accept our group for registration.

Sl. No.	Name	Gender	Position	House No.	Village	Chiwog
1			Coordinator			
2			Member			
3			Member			
4			Member			

མི་སྲེ་ལག་ལམ་གྱི་ཚུན་གཞི་བཟུགས་ལམ་དུ་གྱི་ཡིན་མིའི་ནང་། གཤམ་འཁོད་ཉམ་འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལ་གསལ་ལ་བཀོད་ཐོག་ ལྷི་
འོག་དང་འཁྲུལ་ཉེ་རྩ་གསལ་བཀའ།

ཀ། ལྷི་འོག་གཅིག་ནང་ལས་ཡིན།
ཁ། ལྷི་འོག་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཡིན།

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནས་ གོང་འཁོད་ཀྱི་སྟེ་ཚན་འདི་ལུ་ བརྩེ་འཛོག་མཛད་གནང་བའི་རེ་དང་བཅས་
གོ་སྐབས་གནང་མི་ལུ་བཀྱིན་ཆེ་ཟེར་བྱ་ནི།

ས་ཡིག་

མིང་:
གོ་གནས་: འགོ་འདྲེན་པ།
འགྲུལ་འཕྲིན་ཨང་:

As you will find, the group is composed of the residents of (*please tick the appropriate choice*):

- a. The same Chiwog
- b. More than one Chiwog

I hope you will find the group acceptable, and thank you for your kind consideration.

Yours sincerely,

Signature:

Name:

Position: Coordinator

Contact Number:

རྒྱུ་སྐྱུགས་ ལ། མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྩོམ་ལེན་དང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་
པའི་ཡི་གུ།

སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

རོམ་.....ལུ། ། འགོ་འདྲེན་པའི་མིང་། །

..... གཡུས།

.....སྤྱི་འོག།

གནད་དོན་: མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་རྩོམ་ལེན་དང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པ།

དོན་ཅུ་ དེ་ཡང་ རྩོད་ཀྱི་སྡེ་ཚན་ལ་ཐུག་ལས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འི་
སྐྱོར་ དང་འདོད་ཡི་གུ་དང་འབྲེལ་ རྐྱེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ལ་ཐུག་ལས་ དབྱེ་ཞིབ་མཐིལ་ཕྱིན་འབད་
བའི་ལུ་ རྩོམ་ལེན་འབད་ཡོད་པ་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པ་ཨིན། དེ་འབད་མ་ལས་ ད་ལས་ཕར་
རྐྱེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནང་ མི་སྡེ་ལག་འབག་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྣ་རེ་འཐོན་སྐབས་ དེ་ནང་བཅའ་
མར་གཏོགས་ནི་འི་དོན་ལུ་ སྡེ་ཚན་འགོ་འདྲེན་པ་བརྒྱུད་དེ་ སྡེ་ཚན་ལུ་མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་ཡོད་པའི་
སྐྱོར་ལས་གོ་བཅུ་སྤྱོད་འོང་བེད་ལུ་ནི།

ཨིན་རུང་ རྩོད་ཀྱི་སྡེ་ཚན་འདི་ མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་སྤྱི་ཚེས་ལེན་འབད་ཡོད་པ་དང་ ཐོ་བཀོད་
གྲུབ་ཡོད་པ་མ་གཏོགས་མི་ སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་སྤྱོད་ནི་འམ་ འཐོབ་ནི་འི་ལས་བྱེད་མིན་བེད་ལུ་ནི།

(རྐྱེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ཐིུ།) (རྐོ་གི་མིང་།)
རྐོ་གི་ཐིུ།

Annexure B: Letter of acceptance and registration of CCG

Date: _____

Mr.(Name of the coordinator)
.....Village
.....Chiwog

Subject: Letter of acceptance and registration of the CCG

Dear Sir/Madam,

We are pleased to inform you that the Gewog Administration has accepted and duly registered the CCG you have submitted. We will notify and invite you to participate in carrying out the community contract works whenever we have works.

Please note that this letter is only the confirmation of the registration of your CCG and does not guarantee the award of community contract works.

Yours sincerely,

(Seal of Gewog)

(Name of Gup)
Seal of Gup

ཟུར་སྐྱགས་ གཤམ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྟ་ཡོད་པའི་སྐོར་གསལ་བསྐྱགས།

སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

ངོམ་.....ལུ། ། མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་འགོ་འདྲེན་པའི་མིང་། །

..... གཡུམ།

.....སྤྱི་འོག།

གནད་དོན་: མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལྟ་ཡོད་པའི་སྐོར།

དོན་ཅུ་ དེ་ནི་ ཟུར་སྐྱགས་ནང་ འཁོད་ཡོད་པའི་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་
ལས་ བསྟར་སྤོད་འབད་ནི་ཨིན་ཟེར་བྱ་ནི།

དེ་འབདམ་ལས་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ཚུ་
གིས་ ལྟ་འབད་ནིའི་དང་འདོད་ཡོད་ཚེ་ དང་འདོད་ཀྱི་ཡི་གུ་སྤྱི་ཚེས་..... འི་ནང་འཁོད་
ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ལུ་བཅུག་གནང་བྱ།

(ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ཐིུ།)

(ཚམོ་གི་མིང་དང་ཐིུ།)

འདྲེན་:

- ༡/ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་ལུ་ བརྟེན་དང་ བསྐྱེད་ཆེད།
- ༢/ དམངས་མི་ལུ་ བརྟེན་དང་ བསྐྱེད་དོན་ལུ་ཚུབ་སྐྱོར་གནང་ཆེད།

Annexure C: Notification for availability of community contract works

Date.

To

..... (name of the CCG Coordinator)

.....Chiwog

.....Gewog

Subject: Notification for availability of community contract works

Dear Sir/Madam,

We are pleased to inform that the work listed in the attachment will be implemented through community contract.

In this regard, all Community Contract Groups registered with the Gewog Administration may submit expression of interest latest by _____ (specify date).

Seal of Gewog

.....

(Name and seal of Gup)

CC: -

1. The Gewog Administrative Officer, for his kind information and compilation.
2. The Mangmi, for his kind information and support for compilation

༡/ ལས་སྒྲུའི་མིང་།

༢/ ལས་སྒྲུའི་དབྱེ་ལག་དང་གནས་སྟངས།

༣/ སྤྱི་འོག་ཡང་ན་ ལཱ་འབད་སའི་ས་གནས་ཀྱི་མིང་།

༤/ ལཱ་གི་རིན་དངུལ།

༥/ ལཱ་གི་གནས་ཡུན།

༦/ ལས་སྒྲུའི་དོན་ལུ་གཞན་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོས་ཚང་དགོས།

1. Name of the work:

.....

2. Type and nature of the work:

.....

3. Name of the Chiwog or place of work:

.....

4. Cost of the work:

.....

5. Time-frame of the work:

.....

6. Other requirements of the work:

.....

རྒྱུ་སྐྱུགས་ ངེ། མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལྷ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག

སྤྱི་ཚེས་.....ལུ།

གཤོ་མཚོག་ལུ།

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་།

..... མེད་འོག།

.....ཚོང་ལག།

གཞན་དོན་: མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལྷ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག།

ལུ་དོན་ དེ་ནི་ མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནས་འབྲོང་བའི་བྱུ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཡིག་ཨང་..... སྤྱི་ཚེས་.....
.....ཅན་མ་ལྟར་ མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་ ང་བཅས་མི་སྡེ་ལག་འབག་
སྡེ་ཚན་ཡང་ ལས་སྐྱ་..... །ལས་སྐྱའི་མིང་། ། འདི་ ང་བཅས་
ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ལུ་གནང་སྟེ་བཀྱིན་བསྐྱུང་ཟེར་ལུ་ནི།

ང་བཅས་ཀྱི་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་ནང་ ལག་འབག་གི་ལྷ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཚོས་དང་ ཉམས་སྦྱོང་
ཚུ་ཡོད་པ་ལས་ ལས་སྐྱ་འདི་ང་བཅས་ཀྱིས་ཅི་སྤྱོད་གས་གང་སྤྱོད་གས་ཐོག་ལས་འབད་ནིའི་ལས་བྱེད་ས་
ཡོད་པ་དང་ ལྷ་འབད་བའི་སྐབས་ ལག་འབག་གི་གན་རྒྱ་དང་ གན་ཚད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་སྐྱ་
འདི་འབྲུག་ཤོར་མེད་པར་ སྐབས་ཚུ་གསལ་འབད་ནིའི་ ལས་བྱེད་ས་ཡང་ཕུལ་མེད་ཨིན་ལགས།

མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ནས་ཡང་ ང་བཅས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་ལུ་ བརྩི་འཛོག་མཚན་གནང་སྟེ་ ལྷ་འབད་ནིའི་གོ་
སྐབས་གནང་བའི་རེ་བ་དང་བཅས་བཀྱིན་ཆེ་ཟེར་ལུ་ནི།

ས་ཡིག་: _____
མིང་།:
གོ་གནས་: འགོ་འདྲེན་པ།
འགྲུལ་འཕྲིན་ཨང་།

Annexure D: Application for implementation of community contract works

Date:

To
The Gup
Gewog Administration
.....Gewog,
.....Dzongkhag.

Subject: Application for implementation of Community Contract Works

Dear Sir/Madam,

With reference to the notification issued vide your letter No. _____ dated _____, our CCG (registered with your Gewog Administration) wish to apply for the _____ (name of the work).

We wish to inform you that we have the required expertise and will implement it to the best of our abilities.

We also give you our assurance that we will implement the work in line with the Agreement and the Terms of Reference.

Looking forward to a positive consideration from your end.

Yours sincerely,

Signature:

Name:

Position: Coordinator

Contact Number:

རྒྱུར་སྐྱུགས་ ཅེ། ལག་འབག་གི་གན་རྒྱ།

ལག་འབག་གན་ཡིག་འདི་རྫོང་ལག་..... ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་
ཁྱེ་ལས་པར་ ཟེད་འོག་ཟེར་བརྗོད་ནི་ཨིན་མི། ཅེ། དང་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་རོ་ཚབ་སྡེ་ སྡེ་
ཚན་གྱི་འགོ་འདྲེན་པ་ མི་ངོམ་..... ཁྱེ་ལས་པར་ མི་སྡེ་ལག་འབག་ཟེར་བརྗོད་
ནི་ཨིན་མི། ལག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ སྤྱི་ལོ་..... ལྷ་.....ཚེས་..... ལུ་གཤམ་འཁོད་ཀྱི་
གནད་དོན་དང་ དོན་ཚན་གྲུར་གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ ལག་འབག་གན་ཡིག་འདི་ཆ་གནས་མཛད་
གྱུའ།

༡། ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ས་གནས་..... ཁྱེ་ལས་པར་གྱི་མིང་། ལུ་ ལས་སྐྱ་.....
..... ཁྱེ་ལས་སྐྱ་འདི་མིང་། འདི་ ལག་འབག་ཐོག་ལས་འབད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་ལག་འབག་
སྡེ་ཚན་འདི་གདམ་འབུ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ སྤྱོད་ཡོད་པ་ཨིན།

༢། མི་སྡེ་ལག་འབག་ཐོག་ལས་ ལས་སྐྱ་འདི་དོན་ལུ་ སྤྱི་ལོ་..... ལྷ་.....ཚེས་.....
ལས་འགོ་བཟུང་ རུས་ཡུན་ལྷ་རོ་.....གི་རིང་ལུ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ཨིན། དེ་འབད་མ་ལས་ ལག་
འབག་ཐོག་ལས་སྐྱ་འདི་ སྤྱི་ལོ་..... ལྷ་.....ཚེས་.....གི་ནང་འཁོད་བསྐྱབ་དགོ་པ་ཨིན།

༣། མི་སྡེ་ལག་འབག་ཐོག་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ ལས་སྐྱ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་དུལ་ཡོངས་བསྐྱོམས་དུལ་
ཀམ་..... ཁྱེ་ལས་པར་གྱི་..... སྡེ་བསྐྱེག་ཡོད་པ་དང་མི་སྡེ་ལག་
འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་འབད་རུང་ ལས་སྐྱ་འདི་ མ་དུལ་ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་བསྐྱབ་སྡེ་ཚོས་སྤྱོད་ནིའི་
རོས་ལེན་འབད་ཡོད།

༤། མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་མི་འཚོལ་གྲུབ་འབད་ནི་དང་ ཅ་ཆས་དང་དགོས་
མཁོ་ཆེ་བའི་ལག་ཆས་ཚུ་མཁོ་བསྐྱབ་འབད་ནི་འདི་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་འགན་ཨིན།

༥། མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལུ་འབད་བའི་སྐྱབས་ བཟོ་བཀོད་དང་ གཞན་
དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཐབས་རིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་འབད་དགོ་པ་དང་ ལུ་གི་སྐྱུ་ཚད་
ལུ་གཙོ་བོར་བརྟོན་དགོ།

Annexure E: Contract Agreement

This **AGREEMENT** is signed between the Gewog Administration ofGewog ofDzongkhag (herein after called the ‘Gewog’) on one part and the CCG (CCG) represented by, the Coordinator of the CCG (hereinafter called the ‘Community contractor’, on the on the other part, on(day)(month).....(year), on the following terms and conditions:

1. The Gewog has selected the Community Contractor to implement the community contract work of(name of the work) at(name of the work site).
2. The community contract is awarded for a period of(months), with effect from(day).....(month).....(year).
Therefore, the intended completion date of the work is(day).....(month).....(year).
3. The total value of the work is fixed at Nu.(Ngultrumonly) and the Community Contract Group has agreed to implement the work within this budget ceiling.
4. The Community Contract Group shall be responsible for providing all the labour, materials and equipment necessary to complement the work.
5. The Community Contract Group will execute the work in strict compliance to the drawings and other requirements, ensuring that the quality of the work is maintained.

༤/ འཕྲུལ་རིག་གི་དམིགས་བསལ་ཆ་རྒྱུན་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་མ་དོ་བར་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་
མ་དདུལ་གྱི་ཚད་གཞི་ནང་མ་ཚུངས་པའི་ ཅ་ཆས་དང་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ལག་ཆས་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་
བསྐྱུན་ མཁོ་བསྐྱབ་འབད་དེ་སློད་དགོཔ་དང་ དེ་ཡང་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་ལཱ་གི་རིན་དདུལ་ནང་མ་ཕྱིས་
བར་ ཁག་འབག་ལཱ་གི་རིན་དདུལ་ལས་འབྲེལ་སྡེ་སློད་དེ་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།

༥/ ཁས་ལེན་ཐོག་ལས་ ཐག་གཅད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཁག་འབག་གི་རིན་དདུལ་འདི་ རྟེན་འོག་
བདག་སྐྱོང་གིས་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་སློད་དགོཔ་དེ་ཡང་

༡༽ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་ལུ་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་སློད་ཐོག་ལས་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་
དང་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལཱ་འབད་མི་གི་བར་ན་ ཁག་འབག་གན་ཡིག་གི་ཡིག་ཆ་གུར་
དཔང་པོའི་གན་རྟགས་བཀལ་ཚར་བའི་ལུལ་ རྩོན་བྱིན་རིན་དདུལ་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་བརྒྱ་
དཔུ་ལས་^{༣༠} སློད་ཚོག

༢༽ ཁག་འབག་ལཱ་གི་གནས་ཚད་ བརྒྱ་དཔུ་ལས་^{༤༠} རྒྱབ་པའི་ལུལ་ལས་ རྩོན་བྱིན་རིན་
དདུལ་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་བརྒྱ་དཔུ་ལས་^{༣༠} སློད་ཚོག

༣༽ རིན་དདུལ་ལྷག་ལུས་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་བརྒྱ་དཔུ་^{༤༠} འདི་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་ཆ་
ཚང་སྡེ་སྐྱབ་ཚར་བའི་ལུལ་སློད་དགོཔ་ཨིན་རུང་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས་ ཁག་འབག་གི་
ལས་སྡེ་དེ་ བདེན་དཔུད་འབད་དེ་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

༤/ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་འདི་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ལུ་གཞོན་པ་ཉ་
ཅང་རྒྱུང་བའི་སློལ་ལས་འབད་དགོཔ་དང་ ཉེན་ཁ་མེད་པར་འབད་དགོ།

༥/ མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ གཤམ་འཁོད་གྱི་མ་དོ་བར་ ཁག་འབག་གི་ལས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་
ཡིག་ཐོག་འབྲེལ་བའི་བཞག་དགོཔ་དེ་ཡང་

༡༽ གོང་ཚད་དང་སྐྱགས་ཉེ་ ཅ་ཆས་དང་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ལག་ཆས་ཚུ་མཁོ་བསྐྱབ་
འབད་ཡོད་པའི་ཐོ།

6. Besides technical assistance, the Gewog shall provide any materials and equipment necessary for the work, which are not included within the budget ceiling of this work. However, such materials shall be provided as addition to the contract work, the cost of which shall not be included in the cost of the community contract works.
7. The Gewog Administration shall release the agreed contract amount as follows:
 - (a) 30% upon award of the work and signing the contract agreement.
 - (b) 30% after completion of the 50% of the work.
 - (c) 40% upon full completion of the work, after due verification and endorsement by the Gewog Administration.
8. The CCG shall ensure that the work is carried out in safely with the minimum damage to environment.
9. The CCG shall maintain written records of the works, including the following:
 - (a) Purchases of materials with their costs;

ཁ། གོང་ཚད་དང་སྐྱགས་ཏེ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ལག་ཆས་སྤྲོ་ཁར་ལེན་ཡོད་པའི་ཐོ།
 ག། ལས་མིའི་སྤྲོ་ཆ་ ཡང་ན་ དངུལ་སྤྲོད་ཡོད་པའི་ཁ་གསལ་ དེ་ཡང་ ལས་མིའི་ཁ་
 གསལ་དང་སྐྱགས་ཏེ་ ཉིན་གྲངས་ དེ་ལས་ དངུལ་ཡོངས་བསྐྱོན་སྤྲོད་ཡོད་པའི་ཐོ།
 ང། རྒྱུ་འོག་བདག་སྤྲོད་ལས་ལེན་ཡོད་པའི་ ཅ་ཆས་དང་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ལག་ཆས་ཚུ་
 གི་ཐོ།

༡༠/ རྒྱུ་འོག་གིས་ གནས་སྤངས་དང་འཕྲིལ་ ལག་འབག་གན་རྒྱ་ཆ་མེད་གཏང་ནིའི་ ཁེ་དབང་ཡོད་
 མི་དེ་ཡང་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་ཡིན།

ཀ། མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ ལག་འབག་གན་རྒྱ་གི་དོན་ཚན་དང་འཕྲིལ་ འགན་
 བུར་ནང་འཕུས་ཤོར་འབྱུང་བ་ཅིན།

ཁ། མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ ལས་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྤྲོའི་ལས་རིམ་ནང་
 འཕུས་ཤོར་བྱུང་བ་ ཡང་ན་ ལག་འབག་གི་ལཱ་འདི་ གཏན་ཁེལ་བཟོ་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་
 འཁོད་སྐབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན།

ག། མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ ལག་འབག་ལཱ་གི་རིན་དངུལ་འདི་ ཚུན་མིན་བཀོལ་
 སྤྲོད་འབད་བ་ ཡང་ན་ གཡོ་སྐྱུ་ཐོག་སྤྲོད་པ་ཅིན།

༡༡/ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱིས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་གི་ལཱ་འབད་བའི་ནམ་དུས་ མི་སྡེ་ལག་འབག་
 གི་ལཱ་འབད་ནི་བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དོན་ཚན་དང་འཕྲིལ་ཏེ་གནས་དགོ་པའི་ འགན་འཕྲི་ཡོད་པ་ཡིན།

རྒྱུ་འོག་བདག་སྤྲོད་དང་ མི་སྡེ་ལག་འབག་སྡེ་ཚན་གཉིས་ཀྱིས་ ལག་འབག་གན་རྒྱ་ནང་ཚུད་པའི་
 དོན་ཚན་དང་འཕྲིལ་ངོས་ལེན་འབད་ཐོག་ལས་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་ རྒྱུ་འོག་བདག་སྤྲོད་དང་ མི་སྡེ་
 ལག་འབག་གི་ལཱ་འབད་མི་གི་བར་ན་ ལག་འབག་གན་ཡིག་གི་ཡིག་ཆ་གུར་ དཔང་པོའི་གན་ཉམས་
 བཀལ་ཡོད་པ་ཡིན།

- (b) Hire of equipment with their costs;
- (c) Payments or labour charges made with the list of names, number of days and amounts paid.
- (d) Goods and materials received from the Gewog.

10. The Gewog reserves the right to terminate the Agreement, if

- (a) The Community Contractor fail to fulfil its obligations under the Contract; or
- (b) The Community Contractor fail to comply with the agreed work programme or to complete the works within the time allowed.
- (c) The Community Contractor embezzle or misuse the contract amount.

11. The Community Contractor is also obliged to follow the relevant terms and conditions of the CCP in course of implementing the community contract work.

The Gewog Administration and the CCG, upon full understanding and agreement of the terms and conditions prescribed in this Agreement as signed as below:

མེད་འོག་གི་ངོ་ཚབ་ལུ་མིང་རྟགས་བཀོད་མི་དེ་ཡང་

། རྒྱལ་གྱི་མིང་བཅས་ རྟགས་དང་ཐིུ། །

། མེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་མིང་དང་ རྟགས། །

མི་སྡེ་ཁག་འབག་སྡེ་ཚན་གྱི་ངོ་ཚབ་ལུ་མིང་རྟགས་བཀོད་མི་དེ་ཡང་

། འགོ་འདྲེན་པའི་མིང་དང་ཁ་བྱང་། །

Signed for and behalf of the Gewog by:

(Name of Gup with sign and Seal)

(Name of GAO with sign and Seal)

Signed for and behalf of the CCG by:

(Name of the Coordinator and address)

ཟུར་སྐྱགས་ ཚེ། ཁེ་ཕན་ལྷག་སློད་གསལ་སྟོན།

ངོ་མིང་.....ངོ་སློད་ལག་ཁྱེར་ཨང་.....(གོ་གནས་).....

.....(ལས་སྡེ/ལུ་གི་ས་གནས་).....གི་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་དེ་ཡང་།

- མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་ལུ་སློད་ནིའི་དོན་ལུ་ ང་ལུ་ མི་སྡེ་ཁག་འབག་གི་སྡེ་ཚན་དང་གཅིག་ཁར་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སློད་མེད་པ་མ་ཚད་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སློད་འོང་མི་སྲིད། གལ་སྲིད་ འདི་བཟུམ་མའི་ གནས་སྟངས་བྱུང་པ་ཅིན་ ང་གིས་ ལུ་འགན་འདི་འབག་པའི་ནམ་དུས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ འདི་ འགོ་མ་བཅུགས་པའི་ཉེ་མ་ལས་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་ལུ་སྟོན་ལུ་འབད་འོང།
- ང་གི་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སློད་གསལ་སྟོན་ འབད་དགོ་པའི་ རྒྱ་མཚན་ཡང་ གཤམ་གསལ་ལྟར།
.....
.....

ང་གིས་ གོང་གི་བད་དོན་ཚུ་ བདེན་པ་ཨིན་པའི་ཁས་ལེན་ཕུལ་མ་ཨིན། གལ་སྲིད་གོང་ལུ་གསལ་སྟོན་ འབད་མི་དེ་ བདེན་པ་མེད་པ་སྡེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ང་ལུ་བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ འདི་དང་འཁྲིལ་བའི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བྱ་ལེན་གང་ཡོག་ཕུག་ལུ་ནི་ཨིན།

མིང་རྟགས།
ས་གནས།
སྤྱི་ཚེས།

Annexure F: Declaration of Conflict of Interest

I,(name), bearing CID No., (Designation) (Work place) declare that:

- I do not have or anticipate any Conflict of Interest. I shall notify the Gewog Administration immediately in the event such interest arises in the course of or before discharging my duty as a member of GTC.

OR

- I do have Conflict of Interest in view of the following reason(s):
.....
.....
.....
.....
.....

I, hereby confirm that the above information is true to the best of my knowledge. In the event, the above declaration is found to be incorrect, I shall be liable for administrative/legal action.

Signature

Place:

Date: